

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 41 (2014)
Heft: 157

Nachruf: Hommage à Maurice Bossard
Autor: Freymond, Michel

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOMMAGE À MAURICE BOSSARD

Michel Freymond (VD)

Maurice Bossard (1922-2013)

Né le 6 novembre 1922 à Lausanne, Maurice Bossard, après des études de lettres à l'Université de cette ville, est assistant puis rédacteur au *Französisches etymologisches Wörterbuch* du professeur Walter von Wartburg à Bâle, de 1945 à 1956. Il devient ensuite maître-assistant dès 1970 et professeur associé d'histoire de la langue de 1978 à 1988 à l'Université de Lausanne. Auteur de publications historiques et littéraires, Maurice Bossard est également fondateur et rédacteur du mensuel *Le Chailléran*. En 1990, auteur de *Vie et mystère des mots, le parler romand*, Maurice Bossard rédige avec Jules Reymond *Le patois vaudois*, grammaire et vocabulaire, 1^{re} édition (1979) et avec Jean-Pierre Chavan, *Nos lieux-dits, toponymie romande* (1990).



Hommdzo à Maurice Bossard

Du lo rièrè vîlyo tein, et mè onco, se sant trovâ dâi dzein bin aleingâ, à la babelye facila, mâ qu'âo bet dâo compto n'ant dèblliotâ que dâi gouguenette et me faut repeinsâ à cein que no desâi noûtra mère : «Te parle po ne rein dere !» A l'aincontri, no z'èin pè bounheu assebin clliâo que menant l'affère sein sè bragâ, sein eindjâolâ, mâ ovrant discrétameint dein lâo cârro, et qu'avouè lo tein se vâi que sant dzein de tèpe que veyant bî et fant honneu âo payî.

Maurice Bossard l'îre de clliâosique. Allâve adî de son pas treinquillo, djamè à la couâita. Seimblyâve dâi coup distraït la moindre, lè z'idé ein balada; mâ n'èin crâide rein ! Tot l'îre bî et bin ein pllièce dein sa bouna fîta de notèro que ma fâi, crâyo que dusse ître d'on' outra matâira que la noûtra avouè tot cein que l'avâi eingrandzî de savâi.

L'a zu einsègnî diz houit an lè vîlye leinga de tsî no à l'Universitâ de Losena. De cein, l'îre on tot sutî por esplliquâ porquîè et quemeint lè nom de noûtrè velâdzo, de noutrè montagne et mîmameint noutrè nom de famelye l'ant bretâ, tsandzî, petilâ et sè sant tant bin eingueliaumâ que l'è la mètsance de retrovâ oquie de lâo racene âo dzor de vouâi.

L'Histoire - tot cou - et l'histoire d'onna leinga, l'è tiu et tsemise. Lo patois vaudois, vretâbliameint, ne sarâi pas cein que l'è se Djulo-Cèsâ n'ausse pas

*tanâ lè Gaulois et reinvouyî dein l'âo trafotet clliâo budzelyon d'Helvétè !
Maurice, quant tegnâi lo coterd de patoisant âo «Centre de loisirs de Chailly»,
no contâve cein âo pecolon, tant avouè son èrudichon qu'avouè sa bounhomiâ.
Ye me rassoveint prâo de sti tenâbllye yô no z'îrant onna dezanna à l'accutâ
quemeint dâi bouïbo affautî d'histoire que lo père-grand l'âo contera «La
Tchîvra à Monsu Seguin»; et avouè onna pelyounâie de malice de vîlyo
payïsan, n'âoblyâve djamè lo petit mot à rire âo bin la gaudoise que fasâi la
véprâie pllieseinta.*

*L'îre tot einseimblyo boun' einfant et bon règent po no fère à lyère dâo Marc
à Louis dein «Por la Veillâ», et no repregnâve fermo po 'na prononciachon
bounadrâi et 'na traducchon djusta.*

*Mâ, (mystèro dâi mot...) Maurice que savâi tant bin no fère à parlâ lo patois
ne no deveâve adî qu' ein français !*

*L'è onco djustice de dere - et cein l'è pas poû - qu'âo lon dâi z'an, pè sè lâivro et
sè publicachon, Maurice Bossard l'îre vegnâ onna r'èfèreince, on saveint prâo
sutî et onna personalitâ que tot on mondo de patoisant, ècrivain, djournaliste
et dzein sutî consurtâve, tant dâo Payî de Vaud que de la Suisse romande.*

*Prâo sù qu'onna grôcha pâ de tot cein que s'ècrit et se parle ora ein patois
vaudois l'è à Maurice qu'on lo dâi, principâlameint pè son lâivro «Grammaire
et Vocabulaire», fè avouè Djulo Reymond, que sein lî, bin dâi travau de concoû
n'arant pas îtâ réalîsâ. L'a îta on bî appouyiâo po noûtron patois bazotteint
et affautî.*

*No z'a laissî assebin : «Vie et mystère des mots», «Nos
lieux-dits» (avouè J.-P. Chavan) et pu onna ribandâie de
«Chaillierant», son petit papâi dâ quartâi de Chailly vè
Losena, que l'îre vretâblyameint devegnu son velâdzo,
yô que su tî lè z'habitant lo cougnâissant et lo saluâvant.
Maurice, que l'îre Argovien de père et Valdotain pè sa
mère, l'a dan balyî onna tsampâie âo patois vaudois;
èpei bin po cein que bouïbo, l'a oyû sa mère deveâ ein
patois d'Aosta ?*



*A la fîta de sè nonante an, no z'a racontâ que quand l'avâi pè vè lè veint cinq
an, l'a zu piautâ ein pèlèrin du Losena tant qu'âo velâdzo de sa mère tot avau
dâo Val d'Aoste; quatre âo cinq dzor que l'âi avâi falyu tsemenâ, du que lo
Val d'Aosta l'è long quemeint on dzo sein pan, et que po oûre tsantâ «Bella
ciào, ciào, ciào» faut cambâ la bouèna âo Grand St-Bernâ, n'a pas âo Petit...
Que seyant recougnesseint et fidèlo à ta mèmèroie tî clliâo, patoisant et autro,
que l'ant pouâisî à ton bon tieu et ton savâi.*

*Tè, bon bèret, ta moustatche et ta sacotche tsemenant onco grantein avouè no.
Metsî dâo Moutset, Lo sat de mâ 2014*